EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

eke.berriak

N°6 - NUMERO SPECIAL - ALE BEREZIA

LA LETTRE D'INFORMATION DE L'INSTITUT CULTUREL BASQUE

2006EKO ABENDUA | DECEMBRE 2006

Atelier "Chant et musique"
CETL Anglet - Octobre 2006

Résidence d'artistes
La Bastide-Clairence - Octobre 2006

Daniel Landart - 2006ko Agosti Xaho Saria

Pantxoa Etchegoin, Euskal kultur erakundeko zuzendariak, duela guti administralarieri aurkeztu die euskal kulturaren aitzinamendurako 2007tik 2013rako egitasmo zabala, hau Lurralde proiektu berrian sartzeko xedearekin. Norabide handienak hautatu ditugu hemen, jakinez egitasmo osoa irakur daitekeela internet atarian (www.eke.org).

Hautetsien Kontseiluak eta Garapen Kontseiluak eskaturik, Euskal kultur erakundeak lehen ekarpen bat egin du euskal kulturaren erronka nagusien zehazteko, "Euskal Herria 2020" gogoetaren karietara.
Elkarte-kideen eta pertsona lagungarrien partehartzeari esker, Euskal kultur erakundeak bi erronka nagusi agertu ditu : euskal kultura lurraldearen hedapen osagai bat bilakaraztea, eta euskal kultura munduaren barne kohesioaren mantentzea eta indartzea, helburua duelarik, euskal kultura motor bat izatea mugaz gaineko elkarlanari, Kostaldearen eta Barnekaldearen arteko elkarrekikotasunari eta garapen iraunkorrari dagokienez.

EKINTZA NAGUSIAK (2007-2013)

>ONDAREA, SORKUNTZAREN ITURRI<

- Euskal Herriko ahozko ondarea bildu, zaindu eta baloratu.
Epe luzerako egitarau bat abiatu ahozko memoriaren bilketaz, lurralde jakin batean (abiatzea Behe-Nafarroan), datu-base bat osatu, eta bildutakoa baloratu, Ahozkotasunaren zentro berri batean.

- Ikerketa etnografikoak lehenetsi, partaidetzak sortuz Euskal Museoa, Irisarriko Ondarearen Heziketa Zentroa, Artxibo zentro berria edo Abbadia bezalako erakunde publiko eta elkarteekin eraman egitasmo amankomun batzuen inguruan.

- Euskal kultura transmititu eta jendea euskal kulturari ideki.
Euskal kultur erakundea baitezpadako aktore bat da kultura transmisiorako urrats desberdinentzat ; halaber, agintariek onartu baliabide zentro bat bilakatu da, eskolan eta eskolatik kanpoko heziketa artistikoa eta kulturalarentzat, bai eta orokorki euskarazko kultura formakuntzarentzat.

>SORMENA, KULTURAREN ZERIZANA<

Euskal kultur erakundeak hurbileko laguntza proposatuko die eragile amaturrei eta profesionaleri ; ohiko euskal kulturan oinarritu esperimentazio artistikoak sustengatu edo/ta abiatuko ditu. Halaber, trukaketak eta artista egonaldiak antolatuko ditu, sorkuntza eta kultura heziketa uztartuz (tokiko jendea, haurrak, adineko jendeak...).

>HEDAPENA, NORABIDE GUZIETARA...<

- Euskal artisten hedapena bizkorki lagundu.
Baitezpadakoa da euskal kultura eta bere eragile ezberdinak hobeki ezagutaraztea Euskal Herrian eta bereziki Euskal Herritik kanpo. Gainera, mugaz gaineko harremanek jarraituak eta handiagotuak izan behar dute,

- Euskal kulturaren eta ekonomikoaren arteko sinergiak sortu.
Gaur egun, Euskal Herriaren irudia gero eta gehiago aipatzen da adibidez ekoizpen turistikoen edo elikaduren hobeki saltzeko. Irudi hori ekoizpenen kalitatean, nortasunean, euskaran eta euskal kulturan oinarritzen da.
Gogoeta bat abiatua da balizko "Euskal Herria" labeletaz. Izapide horrek kolektiboa izan behar du, erran nahi du ekonomia eta kultura munduko eragile ezberdinek gogoeta horretan parte hartu behar dutela eta ideia amankomunak ekarri.

- "Euskal Herria Munduan", "Mundua Euskal Herrian" iraunkorki finkatu.
Munduan zeharreko euskal kultura aipatzean, ez da ahantzi behar euskal diasporak duen presentzia azkarra. Lan handi bat abiatu behar da oraino lotura gehiago sortzeko. Komunikabideek eta teknologia berriek funtsezko zeregina ukan dezakete euskal diasporari zuzendu eta diasporatik datozen informazioen hedatzeko.
Zabalago, Euskal kultur erakundeak lehen trukaketa esperimentazioak abiatu nahi lituzke Europa Ekialdeko herri berriekin, adibidez literatura edo kantu-musika alorretan.

>BITARTEKARITZA EKINTZEN BIHOTZEAN<

Euskal kultur erakundeak bere arartekolaritza lana azkartu nahi du funtsezko lan sakon baten abiatzeko ahozkotasunari buruz, sormenaren laguntzeko, gure kultura ondarea haurrei helarazteko, denbora berean ahalik eta jende gehienei partekaraziz. Azkenik, bitartekaritza lan berezia egin behar da publiko berriei buruz, bereziki hirietan bizi diren erdaldunei buruz.

Kultura politika garrantzitsu honen aitzina eramateko, nahi eta nahi ez, Euskal kultur erakundeak ahalbide (ekonomikoak eta gizatiarrak) gehiago beharko du, lan federatzailearen hobeki egiteko elkarte, artista, erakunde publikoekin eta tokiko, Frantziako eta nazioarteko partaideekin.
Beraz, Euskal Herria 2020 egitasmoan buru-belarri sartu nahi du. Alabaina, egitasmo honen erronketarik bat gure kultura ondarearen balorazioa eta transmisioa da. Funtsezko faktorea lurralde baten eta bere biztanleen garapen iraunkorrarentzat.

Le directeur de l'Institut culturel basque, Pantxoa Etchegoin, a présenté le 21 octobre dernier aux membres du Conseil d'Administration le programme pluriannuel (2007-2013) définissant les champs d'action pour un développement durable de la culture basque dans le nouveau projet de territoire. Nous ne relaterons ici que quelques points importants de ce programme qui est consultable dans sa globalité sur notre site www.eke.org.

Mandaté par le Conseil des élus et le Conseil de développement, l'Institut culturel basque a produit une première contribution définissant les principaux enjeux de la culture basque, dans la démarche "Pays Basque 2020".
Suite à une démarche participative de ses associations membres et personnes-ressources, l'Institut culturel basque a dégagé deux grands enjeux : faire de la culture basque un élément de rayonnement du territoire, maintenir et consolider la cohésion interne du monde culturel basque, l'objectif étant de faire de la culture basque un élément moteur en termes de coopération transfrontalière, de réciprocité Côte/Intérieur et de développement durable.

ACTIONS OPERATIONNELLES (2007-2013)

>LE PATRIMOINE, SOURCE DE CREATIVITE<

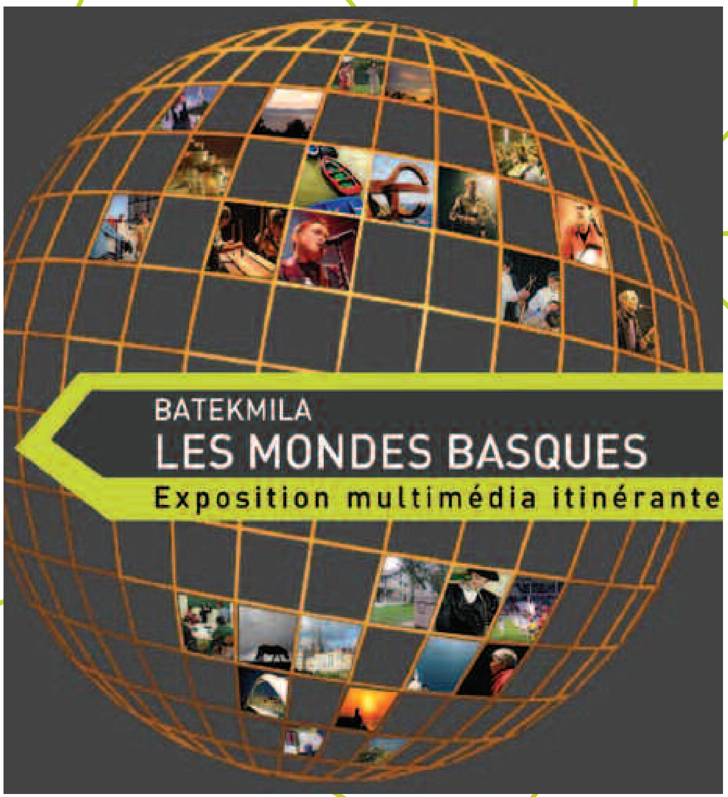
- Collecter, conserver et valoriser le patrimoine oral du Pays Basque.
L'Institut culturel basque souhaite privilégier dans les années à venir l'un des secteurs qui a une place significative au Pays Basque : le patrimoine oral et immatériel (récits de vie, bertsus, légendes, proverbes, contes, chants...).
L'enjeu est de taille : assurer la transmission du patrimoine oral entre et au sein des générations, c'est à dire pérenniser le lien culturel et social, pour faire de ce patrimoine le creuset de nouvelles expérimentations artistiques.

- Stimuler la recherche ethnographique à partir de thèmes patrimoniaux liés au Pays basque, en partenariat avec les centres-ressources existants (Musée Basque, CEP d'Irissarry, Centre d'archives, etc).

- Transmettre et éduquer à la culture basque.
L'Institut culturel basque se positionne comme un acteur incontournable dans ce processus général de transmission culturelle. Il est devenu, pour l'éducation artistique et culturelle intra et extra scolaire ainsi que pour la formation culturelle en langue basque, un centre de ressources reconnu.

>LA CREATIVITE, ESSENCE DE LA CULTURE<

L'essence même de la culture, c'est la créativité. Sur un plan général, et en matière de culture basque en particulier, la plupart des acteurs ou artistes du Pays Basque nord font de la pratique amateur. Ceci prouve une grande vitalité liée à une identité forte. Mais, dans le même temps, il est important, pour ceux qui le désirent, de pouvoir se professionnaliser.
L'Institut culturel basque proposera entre autres un accompagnement artistique aux artistes amateurs et professionnels dans la mise en place et le suivi de leurs projets, soutiendra et/ou initiera des expérimentations artistiques à partir de la culture traditionnelle basque, mettra en place des échanges et des résidences d'artistes, en associant création et éducation (population locale, enfants, personnes âgées,...).



Cette nouvelle exposition créée par l'ICB sera inaugurée en juin 2007.

>LA DIFFUSION, TOUTES VOIES COMPRISES...<

- Soutenir activement la diffusion des artistes basques.
Il est nécessaire de renforcer et multiplier les mises en réseaux avec les différents partenaires associatifs et institutionnels du Pays basque et d'ailleurs, entre autres à travers les nouvelles technologies d'information, sans négliger les relations transfrontalières qui doivent être poursuivies et amplifiées.

- Créer des synergies entre la culture basque et le monde économique.
Aujourd'hui, on parle de plus en plus de l'image du Pays Basque pour mieux vendre les produits, notamment touristiques ou agroalimentaires. Cette image s'appuie sur la qualité des produits, sur l'identité, sur la langue et la culture basques.
Une réflexion est en cours sur d'éventuels labels "Pays Basque". Cette démarche doit être collective, c'est à dire menée conjointement par les acteurs du monde économique et culturel.

- Inscrire durablement "Le Pays Basque dans le Monde, le Monde en Pays Basque".
La culture basque ne peut vivre que par l'échange d'expériences et de savoir-faire. L'Institut culturel basque souhaite contribuer à des premières expérimentations avec les nouveaux pays d'Europe de l'Est, puis avec d'autres pays du monde, en particulier via les centres basques de la diaspora.

>LA MEDIATION AU COEUR DES ACTIONS<

- Renforcer le rôle de médiation de l'Institut culturel basque.
L'Institut culturel basque, en étroit partenariat avec les associations et les institutions, souhaite renforcer son rôle de médiateur pour engager un travail de fond sur l'oralité, favoriser la créativité, transmettre le patrimoine culturel basque aux enfants et le faire partager au plus grand nombre.
Un effort particulier de médiation sera fait à destination des nouveaux publics, essentiellement non bascophones, qui vivent dans un espace de plus en plus urbanisé.

Afin de mener à bien cette ambitieuse politique culturelle et pour consolider son rôle fédérateur auprès des associations, artistes, institutions, et autres partenaires locaux, nationaux et internationaux, l'Institut culturel basque doit impérativement se doter de nouveaux moyens financiers et humains. C'est à cette condition qu'il s'inscrira pleinement dans le futur projet Pays Basque 2020 dont l'un des défis est la valorisation et la transmission de l'héritage culturel basque, facteur essentiel du développement durable du territoire et de ses habitants.

batekmila a obtenu le patronage de Commission Nationale Française pour l'UNESCO

eke.berriak N°6 LA LETTRE D'INFORMATION DE L'INSTITUT CULTUREL BASQUE
2006EKO ABENDUA | DECEMBRE 2006
ISSN 1777-9642 - **Directeur de la publication** : Pantxoa Etchegoin - **Rédaction et/ou traduction** : Pantxoa Etchegoin, Fred Berruet
Crédit photos : Gilles Choury, ICB - **Coordination** : Daniel Landart - **Maquette et impression** : nerea

Euskal kultur erakundea / Institut culturel basque- Lota jauregia / Château Lota - 64480 Ustaritz/Uztaritze
Tél. : 05 59 93 25 25 - Fax : 05 59 93 06 84 - E-mail : eke@wanadoo.fr - http: // www.eke.org